

新闻业务

XINWEN YEWU

活叶版

2

总 1551 期

1978年1月26日

新华通讯社编

内部刊物 注意保存



叶圣陶、吴恩裕等同志来信

希望新华社注意语法修辞

编者按：我们编发的稿件中，语法不通、修辞欠妥、逻辑混乱的现象，是常见的。读者经常来信指出这方面的问题。本刊这次发表的虽然只是其中的一小部分，也可以看出问题的严重性。

不注意语法修辞，害处很多。起码是不能正确地表达原意，甚至造成事实错误或政治错误。更为严重的，是谬种流传，贻害青年。我们的一个同行来信说：“我见过两个青年在争论一句话，一个说，这样不通。另一个理直气壮地反问：怎么不通？新华社的稿子就是这样写的嘛！”可见，我们文字上的错误，对青少年影响很深。全国许多青少年就是参照新华社的稿子，学着写文章的。

我们要意识到责任的重大，兢兢业业地工作，认真学习，下功夫推敲，把字写、编、译、发等关口，千万不要把祖国的语言搞乱了。

“平 了 反” 不 通

新华社编辑部负责同志惠鉴：

贵社郑州一九七七年十二月八日电报道重新处理所谓“马振抚公社中学事件”，开头一节的末了一语是“为受害干部、教师平了反”。

“平反”这个结构和“吃饭”“看书”不一样。可以说“吃了饭”“看了书”，而“平反”之间无论如何插不进“了”。昨天早上我听广播，听见“平了反”觉得刺耳，料想我没有听准确，待报纸送来，果然是“平了反”，因此特地写信奉告。

贵社每天要发不知多少字的电讯和印件，影响之广大没法比拟形容。我诚心诚意请求贵社注意语言的规范化。

前些日子寄呈一篇短文叫《说“之所以”》；想已蒙赐览。
敬礼！

叶圣陶

一九七七年十二月十日

“之所以”的用法

新华社编辑部诸位同志惠鉴：

近年来报刊文章中有以“之所以”用于语句之首者，虽未至于泛滥，而时或一遇。此殊乖异，不知是谁作俑。又有喜其新奇，效而用之者，我于他人文稿中已屡见之。恐其终至泛滥，因撰《说“之所以”》寄请审阅。如以为所言不谬，敢希于尊发稿件中杜绝如是用法。此看似细事，亦语言规范化之一端也。

即请
撰安。

叶圣陶

一九七七年十一月十六日

说“之所以”

“之所以”就是“的所以”。一句话要用“的所以”开头，谁都知道没法说。这就可以知道没头没脑用“之所以”开头的話要不得。

假如说“‘之所以’之所以不能摆在一句话的开头，因为这么说叫人家糊涂，不知道你说的什么”，这就要得了。为什么要得？因为人家一听就知道你说的是前头那个“之所以”能不能摆在一句话的开头的问题。

“之所以”只能紧跟在事物或人称或集体名之后。例如：

“之所以”之所以不能摆在一句话的开头……

改土治水之所以能迅速开展……

小麦之所以必须灌足越冬的水……

小张之所以干得这么好……

东沟大队之所以连年增产……

据此可见“之所以”没有资格处于语句开头的位置，它注定得跟在什么东西后头。如果写成书面，它前头必得是文字而不该是句号逗号或旁的符号。

再用刚才用过的例句来说。假如先下判断说“‘之所以’不能摆在一句话的开头”，然后说明理由，为要避免重复说判断语开头的那个“之所以”，说成“之”（相当于“它”，用来代替判断语开头的那个“之所以”）所以不能摆在一句话的开头，因为……”，这样说成不成呢？回答说，不成。

“之”相当于“的”之外，又相当于“它”“他”“她”，是确实的。可是有个限制，“之”只相当于例如“敬他”的“他”、“爱她”的“她”、“喜欢它”的“它”，而不相当于例如“他看见……”的“他”、“她考虑……”的“她”、“它存在……”的“它”。因此，用“之”来代替判断语开头的那个“之所以”显然是不成的。

那么，要避免重复说判断语开头的那个“之所以”该怎么办呢？或者说“它的所以……”或者说“其所以……”都成。文言“其”相当于现代语“它的”“他的”“她的”。

对特务间谍不能用“一位”

《参考消息》编辑同志：

偶读十月二十二日《参考》第二版《美法院审讯企图为苏联窃取巡航导弹秘密部件的罪犯》一消息，觉得在文中出现了五个“一位”，且都是说特务间谍的，非常不恰当。

我认为可以由编辑部领导同志向译者们说一下以后要注意一下对象，不但特务间谍绝对不能用“一位”，即一般外国人也似乎无此必要——“一个”也就够了。不知以为怎样？匆匆敬礼

吴恩裕

一九七七年十月二十四日

“胜利凯旋”是错误的

山西大学教师罗元贞同志一九七七年九月来信说：

（1）欢迎“胜利凯旋”“凯旋归来”都是错误的。因为“凯”即胜利，“旋”即归来。但你社去年报道我登山队从珠峰下来时竟用此语！

（2）大家来“打扫卫生”这一错误说法也很流行。难道可以把卫生打扫掉吗？而你社编印的《参考消息》九月二十五日第二版，竟用此语！

须知贵社文字影响极大，一些记者、编辑必须提高语文水平。参考上还常见不通顺的译句。

不要说“小米成熟”“收割面粉”一类的话

河南省安阳市西郊公社西梁村大队小学语文教师范文魁同志读了《毛主席到重庆》（新华社成都一九七七年九月八日电）一文后，来信说：

文中第四部分第一自然段中第二句，描写边区十月景象的“高粱红透，小米成熟，枣儿也收获了”一句中“小米成熟”一词里，“小米”二字用在此处，是不够妥当的吧？是不是可改为“谷子成熟”更为确切恰当？因为“小米”是“谷子”加工而成的，农民大多是不种“小米”的吧！不然，类推下去，是否可把“收割小麦”说成或写成“收割面粉”呢？

为了今后不使学生们找到出现类似现象的根据，我认为有必要纠正一下。

鲁蛮同志追悼会在北京举行

【本刊讯】新华通讯社浙江分社社长、党委书记鲁蛮同志，因患病治疗无效，于一九七七年十一月七日在北京逝世，终年六十二岁。

鲁蛮同志追悼会于十一月十日下午三时在北京八宝山革命公墓礼堂举行。参加追悼会的有新华总社各部门代表及鲁蛮同志生前友好共四百多人。

中共中央宣传部，新华通讯社，人民日报社，中共浙江省委和省革委会，中共辽宁省委和省革委会送了花圈。

中共中央宣传部长张平化，，中共浙江省委第一书记铁瑛，新华通讯社社长朱穆之，中共浙江省委书记张文碧、陈伟达、陈作霖，人民日报副总编辑安岗，中共浙江省委常委张子石、陈冰以及鲁蛮同志在京的生前友好罗青长、吕剑光等同志也送了花圈。

送花圈的还有中共浙江省委宣传部、组织部，浙江日报社，浙江省广播事业管理局，杭州日报社及省、市有关单位，新华总社各部门，新华社浙江分社、辽宁分社和全国其他二十七个省、市、自治区的分社。

张平化同志、朱穆之同志、陈作霖同志等参加了追悼会，并向鲁蛮同志遗体告别，对鲁蛮同志家属表示亲切慰问。

追悼会由朱穆之同志主持。新华通讯社副社长穆青同志致悼词。

悼词说，鲁蛮同志是浙江省镇海县人，一九三七年参加抗日救亡运动，一九三八年加入中国共产党，历任延安枣园文艺科科长，冀热辽日报人事科长，热辽地区群声报社社长和新华社热辽支社社长，冀热辽中央分局群众日报社第一副社长、党组书记，新华社华东总分社社委委员，上海解放日报编辑部代理主任，新华社东北总分社组长，辽宁分社社长。

鲁蛮同志是中国共产党的优秀党员，是我们党的优秀新闻工作者。几十年来，在革命斗争的征途上，他努力学习马列主义、毛泽东思想，认真改造世界观，积极贯彻、执行毛主席的无产阶级革命路线，坚持无产阶级专政下的继续革命。他热爱党，热爱人民，热爱伟大领袖和导师毛主席，热爱英明领袖华主席，对林彪、“四人帮”反革命修正主义路线进行了抵制和斗争。他谦虚谨慎，实事求是，艰苦朴素，联系群众，团结同志，保持和发扬了我们党的优良传统和作风。他严格要求自己，对工作极端负责，忠心耿耿地为人民服务，为党的新闻事业贡献了毕生的精力。鲁蛮同志的逝世，使我们党失去了一位好同志，新闻战线失去了一位老战士，是我们党的新闻事业的一个损失。我们悼念鲁蛮同志，就要化悲痛为力量，在华主席为首的党中央领导下，高举毛主席的伟大旗帜，坚决贯彻党中央抓纲治国的战略决策，深入揭批“四人帮”的反革命罪行，恢复和发扬党的新闻工作的光荣传统，为把我国建设成为现代化的社会主义强国而努力奋斗！

鲁蛮同志病重住院期间，新华社和中共浙江省委负责同志朱穆之、陈作霖、曾涛、穆青、李普等曾前往医院探望。